



MINISTERIO
DE SANIDAD

Tribunal del proceso selectivo para ingreso, por el sistema general de acceso libre y promoción interna, en la Escala Técnica de Gestión de Organismos Autónomos, especialidad Sanidad y Consumo. Resolución de 20 de diciembre de 2023, de la Subsecretaría.

EJERCICIO DE INGLÉS (MODALIDAD PRESENCIAL) DEL PROCESO SELECTIVO PARA INGRESO, POR EL SISTEMA GENERAL DE ACCESO LIBRE Y PROMOCIÓN INTERNA, EN LA ESCALA TÉCNICA DE GESTIÓN DE ORGANISMOS AUTÓNOMOS, ESPECIALIDAD SANIDAD Y CONSUMO.

Traducción de dos textos en un tiempo máximo de 60 minutos:

1. INGLÉS PARA SU TRADUCCIÓN AL CASTELLANO
2. CASTELLANO PARA SU TRADUCCIÓN AL INGLÉS

La calificación máxima de este ejercicio será de 10 puntos. Será necesario obtener un mínimo de 5 puntos para tener acceso al siguiente ejercicio.

Criterios para la corrección del ejercicio:

- Coherencia textual: comprensibilidad, relevancia y desarrollo de las ideas.
- Cohesión textual: claridad de la estructura, organización del texto, uso de marcadores discursivos (*linkers*).
- Registro: uso del registro adecuado, marcado por el texto y el destinatario del texto traducido.
- Alcance: recursos lingüísticos del nivel (según Marco Común Europeo de Referencia).
- Corrección: grado de corrección de la lengua.
- Comprensión lectora: comprensión de un texto escrito en lengua inglesa para su traducción al español.
- Interferencia de la lengua materna: *calcos*, *false friends*, sintaxis no idiomática.

Texto en inglés para su traducción al castellano

Drugs online: UN-backed body offers solutions to counter narcotics surge

The International Narcotics Control Board (INCB) study recommends responding with the same methods, running counter-narcotics campaigns offering advice that can be trusted on popular online platforms.

“We can see that drug trafficking is not just carried out on the dark web. Legitimate e-commerce platforms are being exploited by criminals too,” said Jallal Toufiq, INCB President.

Criminal gangs take advantage of the chance to reach large global audiences on social media channels by turning them into marketplaces and posting inappropriate, misleading and algorithm-targeted content that is widely accessible to children and adolescents, the board noted.

Real-world dangers online

Other trends linked to drug dealing today include the use of encryption methods in communications and transactions, anonymous browsing on the darknet and payments in hard-to-trace cryptocurrencies, which increase challenges for prosecutors.

The INCB report also highlighted how criminals relocate their operations to regions with less stringent law enforcement or lighter sanctions, often choosing countries where extradition can be evaded.

The latest data also emphasizes the heightened risk of deadly overdoses linked to the online availability of fentanyl – many times more potent than heroin – and other synthetic opioids.

Another area of concern is telemedicine and online pharmacies. While such services have the potential to enhance healthcare access and simplify the prescription and delivery of lifesaving medicines, illegal internet outlets that sell drugs without a prescription directly to consumers are a very real health risk.

The global trade in illicit pharmaceuticals is estimated at \$4.4 billion.

In many cases, it is impossible for consumers to know whether the drugs or medicines they are buying are counterfeit, banned or illegal.

Texto: [Drugs online: UN-backed body offers solutions to counter narcotics surge | UN News](#)

Texto en castellano para su traducción al inglés

La OMS premia por primera vez a los países por sus avances en la eliminación de las grasas trans producidas industrialmente

La OMS ha otorgado a cinco países sus primeros certificados que validan el progreso en la eliminación de los ácidos grasos trans producidos industrialmente (AGT-i). Dinamarca, Lituania, Polonia, Arabia Saudita y Tailandia han demostrado que tienen en vigor políticas de mejores prácticas para la eliminación de los AGT-i, respaldadas por sistemas adecuados de seguimiento y cumplimiento.

Si bien no se cumplió el ambicioso objetivo establecido por la OMS en 2018 (eliminar completamente los AGT-i del suministro mundial de alimentos para fines de 2023), se han logrado avances notables hacia este objetivo en todas las regiones del mundo. Solo en 2023, nuevas políticas de mejores prácticas entraron en vigor en siete países.

Los ácidos grasos trans (AGT) son grasas semisólidas a sólidas que se presentan en dos formas: producidas industrialmente y de origen natural. La ingesta de AGT se asocia con un mayor riesgo de ataques cardíacos y muerte por enfermedades cardíacas. Los AGT no tienen beneficios para la salud conocidos y los alimentos ricos en AGT (por ejemplo, alimentos fritos, dulces y comidas preparadas) suelen tener un alto contenido de azúcar, grasa y sal.

Acelerar los esfuerzos para lograr políticas de mejores prácticas en solo 8 países con las mayores necesidades eliminaría el 90% de la carga global de los AGT-i, lo que representa una oportunidad única de ver en nuestra vida un mundo libre de muertes atribuibles a los AGT-i.